

Νυχτερινές μπάλες

Panagiotis Chatzimoisiadis

Scrittore e insegnante nella scuola secondaria
epopteia.gr@gmail.com

Traduzione dal greco del racconto breve

Michela Corvino

Dottoranda Università Nazionale Capodistriana di Atene
Facoltà di Lingua e Letteratura Italiana
mcorvino@ill.uoa.gr

Voleva la tuta dell' Aris¹, gli ho preso la tuta dell' Aris. Voleva il pallone dell' Aris, gli ho preso il pallone dell' Aris. Che dire?

Ritornano bambini, gli uomini, invecchiando.

Ma l'altro giorno, quando mi ha chiesto le scarpe dell' Aris con i tacchetti, non ce l'ho fatta più. Sei invalido, hai ottant'anni, cosa ci fai, papà, delle scarpe con i tacchetti?

Ha abbassato il capo come uno scolarotto a cui fanno un rimprovero. A notte fonda, quando dormo, vengono i miei amici, ha detto. Vogliono andare a giocare a pallone sul campetto. Devo giocare scalzo?

Il giorno dopo ha avuto le sue scarpe.

Mi sa che qualche sera, di nascosto, ci faccio un salto anch'io al campetto. Mi metto in un angoletto e me ne sto a guardarlo.

La pubblicazione della traduzione è fatta con il gentile permesso dell'autore

¹ [N.d.T.] L' Aris Thessaloniki F. C. è una squadra di calcio del campionato di serie A della città greca di Salonicco.